

Disclosure authorized

204.28 The Ombudsman may disclose information

(a) that, in the opinion of the Ombudsman, is necessary to carry out an investigation under this Act; or

(b) in the course of proceedings before the Federal Court or an appeal therefrom.

204.28 L'ombudsman peut communiquer:

a) les renseignements qui, à son avis, sont nécessaires pour mener ses enquêtes;

b) des renseignements, soit lors d'un recours formé devant la Cour fédérale, soit lors de l'appel de la décision rendue en l'occurrence.

No summons

204.29 The Ombudsman is not a compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Ombudsman as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceedings other than proceedings referred to in paragraph 204.28(b).

204.29 En ce qui concerne les questions venues à sa connaissance au cours d'une enquête, dans l'exercice de ses attributions, l'ombudsman a qualité pour témoigner, mais ne peut y être contraint que lors des circonstances visées à l'alinéa 204.28b).

Protection of Ombudsman

204.3 (1) No criminal or civil proceedings lie against the Ombudsman, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Ombudsman under this Act.

204.3 (1) L'ombudsman bénéficie de l'immunité civile ou pénale en matière criminelle pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses attributions.

Libel or slander

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Ombudsman under this Act is privileged; and

(b) any report made in good faith by the Ombudsman under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged."

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuite pour diffamation verbale ou écrite ni les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les documents ou autres pièces produits de bonne foi au cours d'une enquête menée par l'ombudsman, ni les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par celui-ci dans le cadre de la présente loi. Sont également protégées les relations qui sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle."

Coming into force

5. This Act or any of its provisions thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

5. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.